

连云港方言俗语与文化

王萍

(南京大学文学院, 江苏南京 210008)

摘要:语言和社会历史有着密切的联系。连云港地区独特的历史背景,地理和文化环境是方言俗语产生和发展的基础,同时,方言俗语也承载着浓厚的民俗文化信息。所以,对连云港方言俗语的研究,不应避开其文化的因素,而应从文化的角度去更好、更充分地解释一些特殊的方言俗语现象。

关键词:文化;方言俗语界定;内容;特点

中图分类号:H172.4 **文献标识码:**A

文章编号:1008-5092(2009)01-0070-04

一、引言

语言的语音、词汇、语法及语用等各方面都与民俗习惯、社会观念和审美倾向有着密切的联系,这种联系中体现着语言的价值。不同的历史和文化等社会因素会产生与其相适应的、具有个性的语言。瑞士语言学家索绪尔说:“一个民族的风俗习惯会在它的语言中有所反映,另一方面,在很大程度上,构成民族的也正是语言。”^[1]我国著名语言学家罗常培曾指出:“语言是社会的产物,是随社会发展的进程而演变的”,“一个时代的客观社会生活,决定了那个时代的语言内容;也可以说,语言的内容足以反映出某一时代社会生活的各方面。社会的现象,由经济生活到全部社会意识,都沉浸在语言里。”^[2]在语言尤其是方言俗语的研究中,若能从文化的角度入手,则能对一些特殊的语言现象得到更合理的解释。

二、连云港文化与方言俗语

1. 连云港的自然与人文

连云港是我国东部的一座海滨城市,有极佳的自然地理环境。气候、水源、土壤和温度、光照等较有利的条件使这里自古就为经济发达之区。依山傍海,土地肥沃,适宜种植桑麻,这里的人民自古也多以“文彩布帛鱼盐”为业,商业、农业繁

荣,物产丰富。

连云港还有着底蕴深远的人文历史环境。第一、这一地区史前为淮夷部落的一支——东夷^[3],有古老独特的文化源流,先民创造了具有龙山、青莲岗文化交汇特征的史前文化。从商周时代起,外族对其征讨的同时,也带来了当时先进的商周文化。第二,民族的不断接触和交融使其文化体系兼收百家之精粹:南面有吴越文化北上,北有齐鲁文化南下,西有中原文化东渐。第三、有大量有关这一地区文化的历史文献。孔子两次来此讲学论道并登山望海,苏轼、辛弃疾、李清照留下过有关地方风物的诗词,李汝珍以海州风土人情创作了《镜花缘》,以及将军崖岩画及考古出土的一些文献、传说等都能让人遥想这一地区的文化面貌。

2. 对连云港方言俗语的认识

狭义上的连云港方言俗语属江淮方言俗语东北角的洪巢片,以海州话为代表,范围包括市区、灌云县、灌南县北部、东海县南部及沐阳县的部分地区^[4]。而广义上的连云港方言俗语指的是连云港行政区划内的方言俗语,因而还应包括属北方官话的赣榆县和东海县北部的方言俗语。

连云港地区的人民群众在千百年来劳动群众在生产斗争及社会斗争中集体创造出许多脍炙人口的俗语,包括成语、谚语、歇后语和一些特殊语汇,如:隐语、詈语等。它们多采用口语形式、精炼

收稿日期:2008-11-05

作者简介:王萍(1985-),山东齐河人,硕士生,研究方向:方言俗语学、社会语言学。

而又摇曳生姿,富有当地乡土气息;在内容上丰富多彩,反映广泛的社会生活层面。因此,从文化的角度入手能对方言俗语及文化有更深入的理解。

三、连云港方言俗语中古老而多样的地域文化

因为特殊的地理及人文环境,这里的人民在与自然和社会的斗争中积累了丰富的生产、生活的经验和智慧,对某些领域有较多、较深的接触。这些都能影响方言俗语的面貌和特点。连云港方言俗语在以下几个领域的设词密度高。

1. 反映天文地理的内容

这一方面的俗语在连云港方言俗语中有很多,涉及气象、节气、气候及天体运行规律等等。

(1)反映气象内容的语汇。比如:云像羽毛,大雨滔滔。早霞不出门,晚霞行千里。云向西,披蓑衣,云向东,一阵风。东南雨不上来,上来漫沟崖。久雨见星光,明朝雨更狂^{[5]83}等。

(2)反映节气的语汇。如:夏至东南风,十八天扳小臂。雪打正月节,二月雨不歇。清明断雾,谷雨断霜。霜前冷,雪后寒。腊八三场雾,小麦满仓库^{[5]95}等。

自然环境影响着生产和生活,它的变化和规律受到人们的注意,指导着生产和生活,也在潜移默化中改变着当地群众的思维方式和表达习惯。临海的地理位置使这里的人民有久远的从事农耕生产和海洋捕捞的历史。出现的“日、月、风、云、雨、虹”等气象词语和“夏至、正月、清明、腊八”等节气词语说明他们长期观测日月星辰、阴晴寒暑的变化与风云雷电、雨露的发生,并从中积累了无数占验物候变化的经验^[6],并用农谚形式加以提炼总结,以指导农林牧副渔等各类生产活动,展现的是“靠天吃饭”的小农经济的社会图景。自古以来,日出月明被用来说明白昼、东西南北也只用来判别方位,但随着认识的深入,“东风、东虹、早霞”等词语已不再仅仅直观地说明气象的变化,而更多地暗指好运或灾祸,进而影响建筑城邑、房屋布局、亲疏秩序等许多方面。以对举形式出现的“东西、日月、风虹,雨雪、霜雾”等词语语用的变化是社会生活和人们观念变化的反映,也是文化特征在语言中附着的结果。

2. 反映农事、渔业活动的内容

方言俗语中有不少与时节、气候联系起来的反映农时、栽种、收割等农业生产规律的俗语,如:

十月三声雨,麦扎九条须。清明前后,种瓜种豆。夏至有雨豆子肥。腊月里种瓜——不是时候。小满三天要锄田。三月阴勃勃,稀麦变厚麦。虾风鲜又鲜,出在阴雨天^{[5]776}等。

这一方言俗语现象是由物质生活环境所决定的。连云港面对大海,渔业发达,方言俗语中有大量细致区分鱼类的词语,有许多以海水和养殖为内容的熟语,显示浓厚的海洋生态气息。华东平原富饶的土地、温暖的气候及充沛的水源使这一地区有悠久的农耕文化,方言俗语中常见豆、麦、枣、煎饼、馓子、葫芦、地瓜、棉花、青头、牛、犁等词语,说明这一地区有兼具南北特性的植物种群体系,盛产水稻、小麦、棉花、大豆、花生,还盛产林木、瓜果、桑茶、竹、药材、草场及野生和水生植物,物质文化繁荣。方言俗语在反映区域文化的同时也增强了自己的表现力和活力,更好地服务于当地的生产和生活。

3. 反映人类精神生活的内容

“冰冻三尺,非一日之寒”,方言俗语中的现象也非一朝之事。在很长的一段历史时期内,中国是宗法制社会,统治阶级用郊庙、社稷、陵寝、百官、旗帜、服色、文字等方式进行控制和强化,奉行“臣事君以忠,君使臣以礼”^[7]的原则;用“书同文”、“文字狱”、“四书五经”“教育与考试中的类书、礼仪范本、书信范文”等形式试图控制着人们的思想。在思想、宗教、文化及精神权威相互叠加的统治下形成的礼仪和道德规范,深深地禁锢着人类社会的各方面,包括语言内容和表达方式。

如今,语言早已不是社会统治的工具,不再钳制人类的思想和文化的发展,语言和文化间能够相互依存、相得益彰。方言俗语中有大量反映社会精神生活内容的语汇,包括人们的处世态度、评判标准、心理感受以及价值观念等方面,内涵丰富、寓意深刻,反映这一地区的文化特征。

(1)连云港方言俗语中的一些语汇能反映社会集体对个体活动的认知和评价,范围涉及伦理道德、价值观念、人生态度、为人处世的原则等等。如:“土帮土成墙,人帮人成人。一人一条心,穷断骨头筋”等说的是人际间的团结和互助的道理。“莫笑穷人穿破衣,十年河东看河西。人不论大小,马不论高低。你眼壳大,我眉毛长”等说的是人各有所长、应客观公平地对待他人的道理。“空袋子站不住。拾着不喜,丢了不忧。严婆不打笑儿媳。弯扁担不折”是要有谦虚、宽厚、淡

定、坚韧的人生态度。“紧闭眼,慢张口。千句不开口,神仙难下手”等是指“慎言”的处世方法。“害人的话只在一句,闹人的药只在一粒。人不撑百言,树不撑百斧”是表明社会交往中说话要把握分寸的道理。“不蒸馒头蒸口气。依人都是假,跌倒自己爬。有身好手艺,见人头不低”是说立身于世应具有自立的人格。而“细水长流,吃穿不愁。一顿省一把,一年买匹马。玩虎玩龙,不如玩二亩土”说的是节俭、勤劳的生计观念。还有很多诸如“慢待君子,莫慢待小人。小洞不补,大洞吃苦”之类的俗语,说明待人做事的道理。

(2)社会生活中的个体总会有感于一些社会现象或世态、命运、交往等问题。上书、谏言、文学创作等是有较多社会影响、也较正式的反映方式,但日常生活中的个体往往通过事与物,以具有地域特色的词汇和语句来表达。从方言俗语中可以了解普通民众的生活和心理状况。比如:“猪多没好糠,人多没好汤。瘦驴毛病多,狂驴噪门高。人情逼似债头顶锅盖卖”^{[5]156}等是源自生活的表述,虽然流于粗俗,但直率、鲜明,通过对动物的爱憎来说明对人或事的判断,是当地人情感的体现,反映出他们的思维习惯的特点。

4. 反映习俗和宗教迷信思想

(1)连云港方言俗语中有对民风民俗的认知和表述的俗语,包括婚丧喜庆、年节仪礼、祝愿避讳等。比如“送奶糖(娘家给生孩子的女儿送礼),踩当门”反映的是一种婚庆礼俗。“有钱没钱,带媳妇过年。陪不尽姑娘过不尽年。青灰不打墙,闺女不养娘”等反映的是较传统的家庭观念。“大年五更死驴——不好还说好”反映过年的习俗。祭奠、拜佛是过年必不可少的一个内容,在供儿童习唱的歌谣中,都有所体现,如《送灶歌》:腊月二十三,灶老爷上天关。上天言好事,下界保平安。多带粮,少带草,多带两个光脸小。《财神谣》:财神爷,从南来,金银财宝揣满怀。驮驮金,驮驮银,骡子还驮聚宝盆。谁家开门早,就往谁家跑^[8]。儿童在唱这些歌谣的同时,也在心里留下了这种文化的印子。有些习俗虽然随时代的变迁和发展不存在了,但却能在方言俗语中得到记录和反映,这为研究当时当地的文化提供了一个角度。

(2)在连云港方言俗语中有一些以宗教、迷信和传说为内容的俗语,这些传统文化给方言俗语提供了不少独特的形象,如:“烧纸多,引鬼多。

阎王好见,小鬼难缠。宁少阎王债,不欠小鬼钱。人矮三尺必鬼。”等是说民间对鬼的敬畏和由此产生的烧香、供奉的行为。“神仙,走龙宫,皇天菩萨”“大肚罗汉找观音——睁一眼,闭一眼。二月刮倒土地庙——自己作弄自己。土地老爷拐杖——阴棍。土老门朝北——多管一方。牛魔王请客——尽是妖。阴阳先生送老曼子——早晚是手底活”^{[5]278}等是涉及佛教、道教思想的俗语。这一地区有长期的宗教文化发展的历史,从战国时的齐威王、宣王,到秦始皇及汉武帝,都曾派人于此出海求仙,以求长生不老。民间有敬畏、供奉亡灵,避灾祈福的习俗,它们以俗语的形式存在于方言俗语中,并随语言的使用和发展保存了下来。

四、方言俗语的特点及一些特殊语汇

1. 方言俗语具有地域差异性和跨地域共通性相统一的特点。从语音、构词语素的选择、语法结构的层次到修辞手法等都与普通话或其他方言俗语有不少相似之处,同素异构或异素同构现象也屡见不鲜。这是因为连云港方言俗语古属东齐片,杨雄的《方言俗语》中多次将东齐与海岱并举,说明方言俗语间的密切关系。但如果地域不同,民俗习惯和方言俗语就会有很大的差异。

2. 连云港方言俗语有一些特殊语汇,这是由特殊的地域文化决定的。如:“小纠”用来称呼幼女,当地方言俗语的发音能让人体会出这一称呼中亲切和疼爱的感情色彩。“龙须”是一种当地盛产的粉丝,它的得名除因纤细和韧性的特点,主要还是我国龙文化对社会生活的影响,这既是一饮食文化也是当地人思维文化的反映。“不出趟”这个方言俗语词是由外出做工渐渐演变来的,看似一个动宾性结构,但实际上它在方言俗语中是用来形容人不善应酬、不大方的形容词,说明贴近生活、力求简单的表达习惯,“不一一”型的构词法用一带否定语素的结构表达贬义概念,反映出当地的语言心理,即在中庸心理的影响下,以委婉间接的方式来表达否定的观点。“尖闹(斤斤计较),了巴子(最后一名),露头青(逞能者),异歪(恶心,惹人厌烦),倒头鬼(倒霉),促寿(齷齪)”等形容词也是很直接、可感的表意形式,体现出民俗和思维习惯的特点。又如动词:“焯(焯),揩(擦),撇掙(骄傲),打盹(小睡),没落搁(异常骄傲,目空无人),癣脸(炫耀),央央(理睬),嚼蛆(胡说),消编(贬低、讽刺)”;副词“清

(完全,绝对),一展儿(一小会儿),不归工(不得了),唉么呢(是的),海(得)了,坑得了(完了,糟了),实中实(千真万确),手拿把掐(十分有把握)”等常用词^[9],说明当地人有独特的认知角度和表达方式。

地名不仅仅是标示地点的语言符号,也是重要的文化信息的载体,来源于当地的自然景观、经济历史、宗教文化、神话传说等等^[10],而这种联系往往反映在语言中。连云港市内的地名能为寻找当地的历史和文化提供一些启示,如:“黄川镇、石梁河镇、石榴镇、桃林镇、王营、扬庄集、青墩、石门口”等,以山川、动植物的名称为专名,带着丰富的历史背景信息,反映这里的物产、地貌和植被等信息,反映当地人聚落而居的习惯。

3. 方言俗语俗语具有历时变异性和跨时代共通性相统一的特点。这些俗语的词源意义及衍生义包含着古人的传统观念,记录各时代文化的发展变化,是历时文化在共时层面上的保留。而在现代语义和语用中能找寻到思维发展的轨迹,了解现在的文化观念。一些俗语如“鱼行一条线,

船行八面风。现喂鸡不下蛋。一牛也放,十牛也放。叫驴满庄跑,闷驴吃饱草”等俗语中出现的是最普通的事物,最初也只是说明耕种、畜养的方法,而现在经常被用来说明一些为人处世的原则及方法,能让人从中了解这一地区文化的强调面。俗语语义和语用的变化是社会历史和文化的发展变化在方言俗语中的体现,蕴含丰富的哲理和民间智慧。

美国人类学家S·南达说:“没有人类语言,人类文化就无法产生。”“正是语言把经验收容、积累并以教育的手段代代传授下去,使得人类文化继往开来,发扬光大。”^[11]语言也不能脱离文化面存在,对语言深入、全面的研究绝不能局限于语言或方言俗语本身。上文从历史进程、社会现象、精神需要及行为方式等多个方面分析了连云港方言俗语中的建筑、饮食、观念、伦理道德和民俗等文化内涵。将方言俗语与文化背景联系起来,能让我们找到研究连云港方言俗语文化内涵的发生学、文化学和语言学的依据。

参考文献:

- [1] 高名凯. 普通语言学教程[M]. 北京:商务印书馆,1985:43.
- [2] 罗常培. 语言与文化[M]. 北京:语文出版社,1989:88.
- [3] 刘君惠,李恕豪,杨钢,华学诚. 扬雄方言俗语研究[M]. 成都:巴蜀书社,1992:204.
- [4] 鲍明炜. 江苏省志·方言俗语志[M]. 南京:南京大学出版社,1998:13.
- [5] 江苏省公安厅《江苏方言俗语总汇》编写委员会. 江苏方言俗语总汇[M]. 北京:中国文联出版公司,1998:83-776.
- [6] 葛兆光. 中国思想史(一卷、二卷)[M]. 上海:复旦大学出版社,2004:21-24.
- [7] 张岱年,方克立. 中国文化概论[M]. 北京:北京师范大学出版社,1994:210-213,231-235.
- [8] 时翠萍. 海州地区童谣考析[J]. 连云港师范高等专科学校学报,2004(4):22-24.
- [9] 李竹君. 赣榆方言俗语词语例释[J]. 方言俗语,1995(1):70-73.
- [10] 李勤德. 中国区域文化[M]. 太原:山西高校联合出版社,1995:15.
- [11] S·南达. 文化人类学[M]. 西安:陕西人民教育出版社,1987:80.

The Analysis on the Cultural Value of Lian Yungang Dialect

WANG Ping

(Department of Linguistics and Applied Linguistics Nanjing University, Jiangsu Nanjing 210008, China)

Abstract: Language and society have been ever since closely related. Lian Yungang dialect is on the basis of the local history, geography and cultural environment; meanwhile, the dialect also embodies great traditional and cultural content. Therefore, in no way should we conduct analysis into the dialect without consideration paid to its cultural factors, on the contrary, only by studying from the perspectives of culture can we acquire a better and more compulsory understanding of the special dialect phenomena.

Keywords: culture; dialect determination; content; characteristics

(责任编辑:李开玲;校对:丁 一)